

ЭТНОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДАНИЯ В КАРАКАЛПАКСКОЙ ПОЭЗИИ XIX ВЕКА
(НА МАТЕРИАЛЕ «ШЕЖИРЕ» («РОДОСЛОВНАЯ») БЕРДАХА

LEGENDS OF ORIGIN IN THE 19TH CENTURY QARAQALPAQ POETRY ON THE
BASIS OF BERDAK'S "ŞEJİRE" (GENEALOGY)

ТУРГАНБАЙ АРАЗМЭДОВИЧ КЕРУЕНОВ *

Öz

Bu makalede Berdak'ın Şejire (Şecere) şiirinde menşe efsanelerinin kullanılması meselesi ele alınmaktadır. Karakalpak uruğlarından ve Kıpçak ve Kandekli uruğlarının menşei ile ilgili efsaneler ve onların Berdak tarafından şiirsel betimlenişi ayrıntılı şekilde incelenmektedir.

Anahtar Kelimeler: Mit, efsane, şecere, şiir.

Abstract

The article deal with the problems of usage of ethnological legends in the poem by Berdakh «Genelogy» («Shejire»). Legend connected with the origin of karakalpak tribes «kipchak», and their poetical embodiment by Berdakh have been analized in detail.

Key words: Myth, legend, genealogy in turkic, poet.

XIX век является веком развития каракалпакской письменной литературы. Однако устное народное творчество еще долго оставалось тем источником, откуда многие поэты черпали вдохновение и в своих произведениях активно заимствовали фольклорные мотивы и сюжеты. Для того времени такое тесное взаимодействие фольклора и литературы было естественным, но оно обладало и своеобразием, продиктованным возросшим самосознанием и мировосприятием поэтов. Важно было определиться: кто ты такой? откуда ты родом? что за народ, представителем которого ты являешься? Безусловно, это литературное явление требует своего разностороннего изучения с позиций достижения современного литературоведения. При рассмотрении данной проблемы немаловажное значение имеют труды фольклористов и литературоведов Н.Давкараева, К.Аимбетова, К.Максетова [1] и др. Однако эта тема до сих пор не стала объектом специального изучения. Так, наша статья посвящена рассмотрению этнологических преданий в творчестве Бердаха.

* Самостоятельный соискатель ученой степени доктора филологических наук кафедры истории каракалпакского литературы и фольклора Каракалпакского государственного университета им. Бердаха. Республика Узбекистан, Республика Каракалпакстан, город Нукус.

В изучаемом нами аспекте, безусловно, первостепенное значение имеет поэма Бердаха, классика каракалпакской литературы XIX века «Шежире» («Родословная»). В этой поэме Бердах как бы задался целью поэтически описать истоки происхождения каракалпакских родов и племен и самого каракалпакского народа. Структурно поэма состоит из пересказов мифологизированных этнологических преданий. Таких преданий на страницах поэмы множество. Мы выделим два из них: о происхождении родов «кипчак» и «кандекли». О происхождении кипчакского рода и его названия Бердах пишет:

Чақ шай бала ерке уғлы,
«Қыб» демәклик араб тили,
Қыбчакдур түрки мәһниси,
Шуннан қыбчак болған екән [2. С. 134]. -

Перевод:

Чак – мальч, сын любимый,
«Кыб» - слово арабское,
Кыбчак – по-тюркски,
Потому и стал кипчаком

В связи с этим фольклорист К.Максетов в своем труде «Устное народное творчество каракалпакского народа», пользуясь материалами из книги Шарафуддина Али Яздий «Зафарнама», приводит следующее предания.

Огузхан, потерпев поражение в одном из боев и убегая от врагов, нашел убежище на острове между двумя реками. Среди его войска была одна беременная женщина, муж которой погиб в бою. У этой женщины начались родовые схватки, и она разрешилась в дупле старого дерева, которое росло поблизости. Услышав об этом, Огузхан проникся жалостью к этой женщине. И посчитав, что отец ребенка погиб по его вине, и он остался сиротой, Огузхан усыновляет ребенка и дает ему имя «Кипчак». Так, слово «кипчак» происходит от слова «кабык», т.е. «кора», которое означает дерево с дуплом. Об этом сказано:

Енди қыпшақ қәуимин бастан-аяқ,
Усы бир уғылдан аларлар санак [3. С. 209].

Теперь все кипчакские племена
От этого ребенка берет начало

Предание, очень похожее на это, приводится и в книге Фазлуллы Рашиддина «Огузнамэ»: «Среди солдат Огуза была беременная женщина. Ее муж погиб в бою. пришло время родов, там было дерево с дуплом, женщина разрешилась в этом дупле. Новорожденного принесли к Огузу. Услышав об истории рождения ребенка, Огуз дает ему имя «Кипчак». Так, слово «Кипчак» происходит от слова «кабык», которое по-тюркски означает дерево с дуплом» [4. С. 24-25].

Эти предания и по содержанию и по сюжету очень близки. И в них происхождение рода кипчак связывается с деревом с полым стволом т.е. с дуплом. Профессор К.Мамбетов указывает, что история кипчакских племен уходит в глубокую древность. Он пишет: «Это название появилось в первых веках нашей эры, и в IX-XII веках Средняя Азия и регионы Урала назывались Государством Кипчаков (Дешти Кипчак). Государство Кипчаков до монгольского нашествия

было самым сильным государством. А большинство современных тюркоязычных народов является потомками рода кипчаков. И каракалпакские кипчаки – часть этого родового объединения» [5. С. 31].

Бердах в своей поэме, описывая происхождение рода кипчаков в составе каракалпакского народа, опирается на народное предание. Безусловно, поэт слышал о нем в народной среде и был знаком с ним из исторических источников. Например, множество сведений о происхождении тюркских родов, племен дано в произведениях Фазлуллы Рашидадина «Жомеъ ат-таварих» («Сборник историй»), которое было написано в 1300-1310 годах и Абулгазы Бахадырхана «Шаджараи таракима» («Родословная туркмен»), «Шаджараи турк» («Родословная тюрков»), где широко использована книга Фазлуллы Рашидадина. Поэтому предание о происхождении рода кипчаков, которое дано в «Родословной» Бердаха, можно считать поэтическим переложением широкоизвестного мифологического предания. Происхождение рода кипчаков Бердах тоже связывает с деревом с дуплом и со временем правления Огузхана.

О происхождении рода «кандекли» Бердах в своей «Родословной» пишет так:

Биреу айтар Қандекли дер,
Биреу айтар хан текли дер.
Қылка тоннан жөргекли дер,
Ҳаслын хеш ким билген емес.

Перевод:

Одни говорят: - «Кандекли», (Из рода, имеющего водоём),
Другие говорят: - «Ханского рода»,
И облачен в дорогой халат
И никто не знает, родом он откуда.

Касаясь этого вопроса, профессор К.Мамбетов приводит в своей книге следующее предание. «По народным преданиям, предком рода «кандекли» считается мальчик, которого нашли в яме (кандек), откуда брали глину для строительных целей. Завистники и недруги хана, чтобы лишить его наследника, объявляют, что супруга хана родила щенка и новорожденного ребенка выбросили в яму. Кандекли произошли от него». В другом предании говорится: «Наш древний предок рыл пруд (кандек) и зимой-летом он был всегда полон водой. Люди постоянно брали из него воды и говорили «брали у дедушки, имеющего кандек (или пруд)» с водой, то есть «кандекли» [5. С. 25]. Отсюда пошло название «кандекли» то есть «человек, имеющий кандек».

Существует и другое мнение, по которому род «кандекли» происходит из охотников. Профессор С.Бахадырова указывает, что Бердах придерживается точки зрения, выраженной в преданиях. «Кан» употребляется и в значении царь (патша), а «текли» означает «происхождение» [6. С. 4].

Однако С.Бахадырова указывает и на другое мнение ученых, исследовавших историю древнетюркских слов, по которому слово «кан» не имеет значения «патша» (царь). С.Бахадырова приводит суждение известных ученых А.Муртазаева и С.П.Толстова о происхождении слова «кандекли». «По мнению А.Муртазаева слова «кан», «кам», «кем», в азиатских странах часто употребляются в связи с названиями обозначающими местности, водоемы, реки. У тюркоязычных народов, проживающих в Сибири, слово «кан» имеет значение

«река», «озеро»». Известно, что древние тюрки поклонялись земле, воде и небу. И в «Авесте» встречается слово «канка». С.П.Толстов рассматривает названия «канка», «кангюй», «хорезм» тождественными. Следовательно, «кан» обозначает «озеро», «вода». Так, названия «кан-тек-ли», «кан-ты-ели» имеют значения «сын озера», «сын моря», «морской край» [6. С. 4].

Как видно, мнения ученых не совпадают. Но у всех есть одно общее место, которое их сближает. Это то, что в основе названия «кандекли» сохранилось значение, которое указывает, что оно связано с водой, с водоемом. Как раз на это обстоятельство особое внимание уделяется в народных преданиях. И оно нашло отражение в «Родословной» Бердаха.

Бердах широко использует и другие предания о происхождении каракалпакских родов и племен. Но все они имеют фольклорные, народные истоки. Бердах об этом открыто заявляет:

Көриңлер халықтың шежиресин,
Ешитиб шежирениң мәнисин,
Бәрчәниң ата-бабасын,
Айтыб бәйан қылған екән [2.С. 132].

Перевод:

Посмотрите на народную родословную,
Внемлите его смыслу,
Историю всех наших предков,
Словом она изложила.

Здесь Бердах намекает на народную родословную, которая была широко распространена и до Бердаха среди каракалпаков. Все это, естественно, свидетельствует, что поэма Бердаха «Родословная» написана на основе народных этнологических преданий. В поэме заметна яркая индивидуальность поэта. Его любовь к своему народу, к его истории, к традициям и обычаям находят свое поэтическое воплощение в ярких образах и по - народному метко сформированных строках. Внешняя фольклорная, мифологическая фактура поэмы, как бы служит раскрытию внутреннего мира поэта, его боль и страдание, его надежду на справедливый мир и достойное место для своего народа в истории.

ЛИТЕРАТУРА

- ДАЎҚАРАЕВ, Н. (1977). *Шығармаларының толық жыйнағы*, 3 томлык. 2 - том. Нөкис, Каракалпакстан.
- АЙЫМБЕТОВ, Қ. (1988). *Халық даналығы*, Нөкис, Каракалпакстан.
- МАҚСЕТОВ Қ. (1996). *Қарақалпақ халық көркем ауызеки дөретпелери*, Нөкис.
- БЕРДАҚ (1997). *Сайланды шығармалары*, Нөкис, Каракалпакстан.
- МАКСЕТОВ, Қ. (1996). *Қарақалпақ халқының көркем ауызеки дөретпелери*, Нөкис: Билим.
- РЕШИДЕДДИН, Фазлалла (1990). *Оғузнама*. Ашгабат, Түркменистан.
- МАМБЕТОВ Қ. (1995). *Қарақалпақлардың этнографиялық тарихы*, Нөкис, Каракалпакстан.
- БАХАДЫРОВА С. (1998). Бердақтың «Шежире» шығармасы хақында ойлар. «Еркин Каракалпакстан» газетасы, 1998, 17-сентябрь